

12/09 8/10 12/10

PETR* PETROVICH BALAKSHIN, 1898-1990

FINDING AID

Prepared by Patricia Polansky, Russian Bibliographer, Hamilton Library UH with assistance from Helen George Balakshin Sommers, Amir Khisamutdinov, Yves Franquien, and John J. Stephan

*this is the Russian form of Peter, also rendered as Pyotr

Scope and Content

Subjects

Information for users

Biographical note

Chronology

Publications

Box and folder list

Box 1 Biographical information, Correspondence

Box 2 Collected works, Balakshin family history, newspaper clippings

Box 3 Bibliography, publications

Box 4 Balakshin's newspaper articles, *Nasha gazeta*, *Russkie novosti*

Separate items / not in boxes

SCOPE AND CONTENT

The Peter Petrovich Balakshin papers consist of personal papers, correspondence, translations, articles, books, plays, and a large collection of newspaper clippings dealing mostly with Russian émigrés in Paris (also, Germany, Czechoslovakia, etc.). Balakshin was owner and editor of the San Francisco Russian newspaper *Русская жизнь* (1937-41). The materials range from the 1920s to 1990.

SUBJECTS

Names:

Balakshin, Petr Petrovich, 1898-1990

Sommers, Helen George Balakshin

Russkaia zhizn' [SF newspaper]

Russkiiia novosti [SF newspaper]

Subjects:

Russian Americans, Pacific Coast (North America)

Russian literature – Foreign countries

Russians – California

Russians – China

Russians – Czech Republic – Prague

Russians – Foreign countries
Russia (Federation) – Emigration and immigration
Soviet Union – Emigration and immigration
Soviet Union – History – Revolution, 1917-1921 – Refugees

INFORMATION FOR USERS

Cite as:

Peter Petrovich Balakshin papers, # , Northeast Asia Collection, Hamilton Library
University of Hawaii

There are no restrictions on the use of these materials

OTHER NOTES

The Balakshin papers and other materials were donated by Peter's niece, Helen George Balakshin Sommers in June of 1996 and in May of 2009.

BIOGRAPHICAL NOTE

Peter Petrovich Balakshin was born 22 September (5 October) 1898 in the village of Bararbash in the Russian Far East. His father was the head of the postal station. The family moved to Khabarovsk in 1900. Peter's father participated in the Russo-Japanese War near Mukden, and died in 1911 at the age of 51 when Peter was 13. The summer of 1916 he spent in the region of Bikin where he had his own "Dersu Urzala" and obtained an intense memory of life in the Taiga. He graduated from the sixth class at the Khabarovsk high school.

From Feb. to May of 1917 Peter studied in Moscow at the Voennoe uchilishche Aleksandra II a [Aleksander II Military College]. He voluntarily enlisted in the army, and served at the Rumanian front. From February to April of 1919 Balakshin returned to the Far East and was engaged in battles with the Red partisans. For a bullet wound in his hip, he received a St. Anne medal [Badge of the Order of St. Anne] with the inscription "For bravery." He lived for a time in the soldiers' barracks in Nikol'sk-Ussuriisk and Razdol'noe. Here he decided it would be best to leave his native country. In early 1920 he left Vladivostok for Japan, and then went on to Shanghai.

Along with Boris Dakserhof, Peter and his brother George established a riding school. Later he was employed by an American engineering company. By August of 1923 Peter left for Seattle, where he married Sophie. Two years later he moved to San Francisco. Sophie and Peter ran a bookstore in Hollywood (1925-26), after which he left to study architecture at the University of California at Berkeley. He had to leave in 1929 before completing his degree due to being diagnosed with tuberculosis. During this time he became an avid watercolorist producing more than 400 during his life. Brother George found work for Peter in Ajo, a mining town in Arizona where he could recover in a warmer climate. By 1931 Peter was back in San Francisco. At an early age he began writing on a high school magazine, which kindled a lifelong passion for journalism and writing. He wrote poems, stories, and articles that were sent to émigré publications (primarily, *Parus* and *Feniks*, Harbin; *La Pensee Russe*, Paris; *Novoe russkoe slovo*, NY; *Sovremennik*, Toronto, Canada; and to *Russkaia zhizn'*, San Francisco).

In the early 1930s he organized the Guild of Russian Writers in California which brought him into contact with numerous Russian émigré writers, poets, and journalists living in Paris, Berlin, and even the Soviet Union. This group produced the two-volume Russian literary magazine *Zemlia Kolumba*[The land of Columbus], which Balakshin edited. By 1931 with help from George, Peter founded the newspaper *Russkiiia novosti*. Five years later he purchased *Russkaia zhizn'*, the third oldest Russian language newspaper in America, and merged it with the earlier paper.

In 1941 when war was declared, he joined the Bureau of Information Control (later named the Office of Postal Censorship) where he was in charge of Slavic language publications. From 1942 to 1945 he was a press censorship translator.

From 1946 to 1949 he was sent to Korea as a civil service employee with the U.S. Department of Defense—first as a member of the US—USSR Joint Commission on Reunification of Korea, then as a translator and editor of Russian language documents. Additionally, he served as information specialist with the U.S. military government of Korea, Dept. of Information.

From May 1949 until October 1951 he was a military historian, Far East Command serving in Tokyo, General Headquarters of General MacArthur's staff. He was assigned to write about Soviet-American relations in the Far East, and the Japanese war crimes' trials. Balakshin also served as a command historian in Nagoya, at the Headquarters for the 314th USAir Force Division.

In 1952 after resigning the Air Force post, he joined the Psychological Warfare Dept., U.S. Dept. of Defense in Tokyo. He actually did not resign, but found himself being passed over for contracts, as men were ending their war-time service. Any veteran had priority in jobs that were available. Three years later he moved to Washington D.C.

In March of 1956 during the Hungarian Uprising, he was sent to Athens, Greece to write about these events and send radio broadcasts into the Soviet Union. On one of Balakshin's passports it says that he was a member of the staff of the US military assistance mission to Greece (July 1957). This work ended in March of 1960 and he was sent to the US Army Staff at the Pentagon in Washington DC.

At the age of 62 Balakshin retired from the civil service in September of 1960, and became a freelance translator of books and articles on political and technological matters from Russian, Ukrainian, and Bulgarian into English.

After the death of his second wife Nina Mikhailovna in October of 1961, he had no desire to return to San Francisco. He went back to Greece where he married Kosara Gavrilovic. They moved to Baltimore, Maryland. This marriage ended in 1964. From 1965 he began a long odyssey in Europe—Portugal, Rome, Paris, London, Athens with the longest period in Alicante, Spain.

After his fourth wife Tat'iana died in December of 1977, Peter returned to California and rented a house on Walnut Street in Berkeley. In May of 1990 he had a stroke and was moved to a nursing home. He died of heart congestion in a Contra Costa County rest home in San Pablo on the 29th of July 1990.

Balakshin authored a series of books that described the lives of Russian emigrants in Manchuria and California, as well as numerous journal and newspaper articles. After the publication of *Final v Kitae*, he always planned to write about his fellow countrymen in Europe.

Both the **BIOGRAPHICAL NOTE** and **CHRONOLOGY** were compiled from Balakshin's autobiography (Aug. 1986) on the Bancroft Library website, his *Man from Primoriye*, from a biographical essay by John Stephan, from *The Balakshin family history* and numerous emails by / from Helen Sommers, from two short biographical sketches by Amir Khisamutdinov, and from Peter's letters in the UH Balakshin archives. In many instances there are conflicting dates or descriptions.

CHRONOLOGY

Abbreviations below are JS=John Stephan; AAK=Amir Khisamutdinov; Helen=Helen Sommers; Bancroft=UC Bancroft finding aid autobiography, YF=Yves Franquien, MRC=Museum of Russian Culture in SF, *RZh*=*Russkaia zhizn'*

- Born 22 Sept. (5 Oct.) 1898 in the village of Barabash (Khasan district)
Father: Petr Efimovich Balakshin
Mother: Mariia [Mary] Isaevna Freeman [Finnish]
Petr Petrovich was the 3rd child and 2nd son of 5 sons and 1 daughter
- 1900 Petr Efimovich was transferred to the Post and Telegraph Office in Khabarovsk
Petr Efimovich served in the Russo-Japanese War where he headed the military postal service in Mukden
- 1911 Petr Efimovich dies of tuberculosis
- 1916 summer he spent in the area of Bikin River and the Sikhote-Alin as an apprentice forest surveyor
- 1916 (fall) Finished to the 6th class at the Khabarovskoe real'noe uchilishche
On his way to Moscow Peter stopped in Kurgan to meet the creamery Balakshins, which he would meet again in Shanghai and Seattle (ie, Natalie was one)
- 1917 24 May finished a 4 month course at the Voennoe uchilishche Aleksandra II (Moscow) [Alexander II military College] as a fully commissioned 2d lieutenant (praporshchik)
War Minister Alexander Kerensky addressed the graduates; 50 years later the two men met again when Kerensky was doing research at the Hoover institution (1956-1970)
- 1917 (June) served with the 33rd Sibirskii strelkovy zapasnyi polk [Siberian Sharpshooters Reserve Regiment] at the Rumanian front [per JS]
- 1918 14 Jan. left his regiment and returned to Khabarovsk
- 1918 23 June [July—JS] to avoid mobilization or arrest by the Reds, he crossed into Manchuria. In Harbin he enrolled in the Konnaia zapasnaia diviziia of the KVzhd [Chinese Eastern Railway]
- 1918 (Oct. or Nov.) he was transferred to the Primorskii dragunskii polk [Primorye Dragoon Regiment], a cavalry regiment of Admiral Kolchak's army at Razdol'noe
- 1919 (between Feb. and Apr.) Under Generals Smirnov and Volkov [per AAK] his unit fought partisans at Novinskaia, Unashi, Vladimiro-Volynsk, and Ekaterinovka.
- 1919 April 5th wounded by a bullet to the hip; he convalesced at the Veteran's Hospital in Khabarovsk; awarded a medal for bravery
- 1920 (Feb.) boarded a Japan-bound ship

- 1920 (perhaps March) moved to Shanghai; his brother George soon arrived.
 Boris Dakserhof with Peter and George Balakshin opened a riding school in Shanghai [source: *Golitzin family in America*.p. 17]; the Gordon Road Riding School [per JS]
 Peter was employed by an American engineering company.
- 1923 Aug. 23 emigrated on a student visa to America; arrived in Seattle on September 1 on board the *President Jackson*. Natalie Balakshin Dodge [Peter's cousin] met him, and said that he either had a wife or girlfriend with him [per Helen] Married Sophie [Sophia], the daughter of a Russian General [per Helen]
 From JS: Seattle Passenger and Crew lists, 1882-1957 (Ancestry.com)
 Peter's contact address in Shanghai was an uncle [unnamed] at 42, Rue de Groushe. His contact in Seattle was brother George, employed by Standard Oil Company.
- 1925 Aug. moved to San Francisco
- 1925-1926 On Hollywood Blvd (near Western Ave.) Peter and Sophia ran the Russian Bookstore
- 1926-1929 Studied architecture at University of California at Berkeley
 Diagnosed and hospitalized with tuberculosis
 Took up watercolor painting
- 1929-1930 – George found work for Peter Ajo, Arizona were Peter could recover in a warmer climate; there is a photo of Peter in front of the hut in Ajo dated Aug. 24, 1929
- 1930 Sept. 5 “became a naturalized US citizen” [per Seattle Passenger and Crew lists, 1882-1957 (Ancestry.com)
 J. Stephan thinks this may have been the date he applied, and it was awarded the following year.
- 1931 Berkeley [letter to Nina]
- 1931 Peter returns to San Francisco and becomes a US citizen Feb. 2nd); he founds the newspaper *Ruskiia novosti* [per JS]
- 1933 organized a Guild of Russian journalists and literary people in California that included T.A Bazhenova, IU. Bratov, B. Volkov, N. Lavrova
- 1937 -1941 owner of SF newspaper *Ruskaia zhizn'*
 With help from his brother George, they purchase *RZ* [JS says 1933]
 Bought paper from F. Klark [Clark] and re-named it *Ruskiia novosti-zhizn'*
 Balakshin participated in many humanitarian efforts and used his newspaper to help Russians still living in Shanghai
 Bought paper Mar. 4, 1937 [per AAK]; from Nov. 1937 he began to increase the interest of the paper by emphasizing literature.
 Peter sold the paper to the Russian Center at the end of 1941 (Dec. 22) due to financial problems [per AAK]. The date of sale is based on documents held in the archives of the Museum of Russian Culture. [per YF]
- Further notes from YF:
 Balakshin was not the founder of *Ruskaia zhizn'*. Its founders in 1921 were G. G. Grigorev, P. A. Mordus, N.Kochergin, N. Abramov, E. Shlykov and I. Gaido. Later it was co-owned by F. Klark (Clark). Balakshin purchased the newspaper in March 4, 1937, renaming it *Ruskiia novosti—zhizn'*. The newspaper didn't regain its old name until it was sold by Balakshin to the Russian Center of San Francisco at the end of 1941. In his article “Dela gazetnye” (*RZh*, Aug. 22, 1981) Balakshin mentions that the idea of buying

- a newspaper came to him after he had put out the two issues of *Zemlia Kolumba*. According to original documents held in the Russian Center Collection at MRC, the contract and bill of sale were signed on 22 December 1941 and the sale was consummated at 12:30 pm on 29 December 1941.)
- 1940 (?) marries Nina Mikhailovna
- 1941 joined the Bureau of Information Control (later called the Office of Postal Censorship) which was in charge of reviewing Slavic language publications [per Bancroft]
- 1942-1945 Voluntary press censorship translator [per Helen]
- 1945 Sent to Seoul, Korea
- 1947 member of the American delegation of the US-USSR Joint Commission on Reunification of Korea, PAG, Duk Soo Palace
Bureau of Public Opinion HQ USAMGIK [per Helen]
- 1948 (Mar.) Transferred to Tokyo and attached as a military historian to the Civil Historical Section of the Supreme Commander of Allied Powers [SCAP], General Douglas MacArthur; prepared reports on Soviet-American relations in the Far East, air defenses, and war criminals. [per JS]
- 1951 Chief Historian, Headquarters, 314th Air Division [per Helen]
- 1951 establishes Izdatel'stvo Sirius and begins publishing his books
- 1952 DAFC [Japan Air Defense Force] USAF, Nagoya [per Helen]
Resigned (Oct.) from Air Force [per AAK]
Lives in Yagoto, a Nagoya suburb ...all the children call him "Peter San Barakshun" [letter to Miss Isaka (Katsuko) 20 Dec. 1951]
Joined the Psychological Warfare Dept. of the US Dept of Defense in Tokyo
Peter found a house in Asabu [letter to Katsuko 4 June 1952; Aug. 1956 this house is destroyed by fire [letter to Takeko Aug. 15, 1956]
- 1955 Oct. 6 leaves Japan [per passport]
Moved to Washington DC [per Bancroft]
Nov. Istanbul and Beirut [per passport]
- 1956 (Mar.) during the Hungarian Uprising, sent to Athens, Greece to write about events and do radio broadcasts to people in the USSR; continued radio script writing and broadcasting to the Soviet Union from Athens until March 1960 [per Bancroft]
- 1957 (July) member of staff of military assistance program mission to Greece [per passport]
- 1958 finishes *Final v Kitae* in Greece
Dec. Bruxelles
- 1959 (Jan.) Paris, Madrid
(Apr.) Sudan
- 1959 Khartoum, France, Barcelona, Morocco, Athens, Habat, Spain
- 1960 Reassigned from Athens, Greece to US Army Staff at the Pentagon [per Helen]
lived in Washington DC
(Mar.) New York City
(Sept.), age 62, resigned from the civil service and became a freelance translator of books and articles on political and technological matters from Russian, Ukranian and Bulgarian into English [per Bancroft]

1962 Marries Kosara Gavrilovic
1963 (Sept) Baltimore, Maryland -- bought a house
1964 (Mar.) lives for 3 mos. in Carson City, Nevada to obtain divorce
1965 May married Tat'iana
1965 – 1982 lived in Portugal, Spain, France, Germany and England. [per Bancroft]
Longest period in Alicante, Spain
1974 trip to USSR – Tallinn, Riga, Moscow, Leningrad
1978 moved to Berkeley and rented a house on Walnut St.
1990 May – stroke; moved to nursing home

Died of heart congestion 29 July 1990 in San Pablo, CA

PUBLICATIONS

Prepared by Amir A. Khisamutdinov; supplemented by Yves Franquien and Patricia Polansky.

Balakshin is best known for his short stories describing the life of Russian émigrés in the 1930s and 1940s on Fillmore Street in San Francisco, which he characterized as “one of the most interesting and grotesque streets in the whole world...” Of equal importance, however, is his ...pioneering history *Finale in China* in which he chronicled the rise, development, and decline of the Russian emigration in the Far East.

[from entry in *Handbook of Russian literature*, edited by Victor Terras, Yale U Press, 1985, p. 37]

PSEUDONYMS: B.P.
V. Miklash
B. Miklashevskii [Maklashevskii]
Zhak Chuzhak

BOOKS:

Soviet-American relations in the Far East (Seoul)

War crime trials: Class C (Tokyo. 600 p.)

Air Defense of Japan (Nagoya)

US Government publication; historical monograph [between 1945 to 55]

These are listed on the verso of the t.p. for *Filmorskaia povest'*.

❖ From Veronica Ahrens-Pulawski: The *Sobranie sochinenii* was actually made (artificially) by V.N. Azar (email—11 Nov. 2009)

Povest' o San-Frantsisko i drugie rasskazy. San-Frantsisko – N'iu-Iork: Knigoizd-vo Sirius, 1951. 249 p. (*Sobranie sochinenii*, t. I)

L. Foster reports this as 2-oe izd.

Review: Nina Fedorova, *Rusaskaia zhizn'*, 1952, 31 maia

Vesna nad Filmorom i drugie rasskazy. San-Frantsisko – N’iu-Iork: Knigoizd-vo Sirius, 1951. 272 p. (*Sobranie sochinenii*, t. II)
L. Foster reports this as 2-oe izd.
Review: Nina Fedorova, *Russkaia zhizn’*, 1952, 31 maia
Comment on use of Russian language in this book:
Author unknown, from a website on Russian aspect 6/28/2002
<http://www.websher.net/srl/asp.html> [no longer seems to exist 10/09]

Vozvrashchenie k pervoi liubvi i drugie rasskazy. San-Frantsisko—Parizh—N’iu-Iork: Knigoizd-vo Sirius, 1952. 278 p. (*Sobranie sochinenii*, t. III)
Review: M.G., *Russkaia mysl’*, 1953, 4 avg.

Planirovshchiki. San-Frantsisko – N’iu-Iork: Knigoizd-vo Sirius, 1955. 430 p. (*Sobranie sochinenii*, t. IV)

Reviews:

- IU[rui] Terapiano, “Novye knigi,” *Novoe russkoe slovo* [no date 1955?]
- Speranskii, V., “Novaia kniga P. Balakshina,” *Russkaia mysl’*, 1955, 10 dek., p. 4
- Aleksandra Mazurova, “O *Planirovshchikakh* P. Balakshina,” *Russkaia zhizn’*, [1956? no date], p. 4
- N. Armazov, “Potomki ‘Mertvykh dush’,” *Grani*, 1956, no. 31, p. 210-211

Announcement:

Victor Kamkin –“otzyvy pechati” [one sheet flyer printed on both sides]
Synopsis and excerpts from reviews in English: *The Planners*. 4 p.

Svet plameni: rasskazy. San-Frantsisko—N’iu-Iork—Parizh—Toronto: Knigoizd-vo Sirius, 1977. 336 p. (*Sobranie sochinenii*, t. VII)

Reviews:

- IU[rui] Terapiano, “Novye knigi,” *Russkaia mysl’*, 1978, 20 iiulia, p. 10
- V.I., *Chasovoi* (Brussels), 1978, no. 613 (4) iiul’-avgust, p. 15

Announcement:

Novye knigi, A. Neimanis-Buchvertrieb [newspaper clipping, no date]
Les Editeurs Reunis [newspaper clipping, no date]
Synopsis and excerpts from reviews in English: *The light of flame*. 6 p.

“I wrote this book for her (Tat’iana—4th wife), she was my inspiration and great moral support” [letter to Katsuko, 15 Feb. 1979]

Vechera na Pasifik. San-Frantsisko—N’iu-Iork—Parizh—Toronto: Knigoizd-vo Sirius, 1981. 224 p. (*Sobranie sochinenii*, t. VIII)

Filmorskaia povest’: povesti. San-Frantsisko—N’iu-Iork—Parizh—Toronto: Knigoizd-vo Sirius, 1985. 360 p. (*Sobranie sochinenii*, t. IX)

Announcement:

Russkaia zhizn’, 1986, 2 ianv.
Synopsis in English: *The tale of Fillmore Street*. 3 p.

Final v Kitae: vznikovenie, razvitie i ischeznovenie Beloi Emigratsii na Dal'nem Vostoke. San-Frantsisko—Parizh—N'iu-Iork: Knigoizd-vo Sirius, 1958. 2 v. (t. I—430 p., t. II—374 p.)

[These were most likely t. V—VI of Balakshin's *Sobranie sochinenii*, but numbering does not appear on the pieces.]

Otryvki:

“*Final v Kitae*, [Vsptup.stat'ia] Dzhona Stefana [John Stephan]—Gospodin iz Khabarovska (p. 6-10),” *Dal'nii Vostok*, 1991, no. 11, p. 11-47; no. 12, p. 25-51; 1992, no. 4, p. 73-98; no. 5-6, p. 60-110; no. 7, p. 81-104; 1993, no. 1, p. 3-42.

These excerpts are taken from t. I, [otdel], II, chap. I, p. 93-128; chap. III, p. 161-234; chap. VI, p. 282-324; chap. VII, p. 325-419 and t. II, [otdel] Pobediteli..., chap. III, p. 100-106; chap. IV, p. 107-112; [otdel] Krasnyi potok, chap. III, p. 213-216, p. 221-222, 227-236; chap. 269-273, p. 285-291; chap. VII, p. 293-312; [otdel] Poiski..., chap. I, p. 315-329; chap. II, p. 330-341; chap. III, p. 342-362; chap. IV, p. 363-368.

“Smutnoe vremia Kitaia,” P. Balakshin. [Vstup. i publikatsiia G.V. Melikhov], *Problemy Dal'nego Vostoka*, 1992, nos. 1-2-3, p. 92-115.

Translated into English: “China's time of troubles,” Pyotr Balakshin, *Far Eastern Affairs*, 1992, no. 1-3, p. 57-82.

This excerpt is from t. I, [otdel] I, p. 17-47

At the end it says: Prodolz. sledut. / Continued, but I could find no further parts—PP

English translation: *The finale in China*. Summary, 8 p.; text, 149 p.; abstracts of chapters VI-IX pt. 1 and chapters I-VIII pt. 2, 3 p.

Reviews:

“Emigratsiia i vetka sireni,” *Krestovoi khod vo imia pravdy* [Crusade for truth], 1959, 1 okt., no. 247, [2 p.—unnumbered]
Response to reviews by P. Kovalevskii (*Russkaia mysl'*) and N.V. Staniukovich (*Vozrozhdenie*). This article appeared as an offprint consisting of 8 salmon-colored, stapled pages [5.5" x 7.8"]—per YF.

B[oris Alekseevich Litvinov] Litvinoff (1921-1977), “Belye rizy i griaznye ruki [t.1],” *Grani*, 1959, no. 41, p. 254-256

IU[rii] Terpiano, “Novye knigi: *Final v Kitae*,” *Russkaia mysl'*, 1959, 14 marta

N.V. Staniukovich, “Petr Balakshin: *Final v Kitae*, tom I,” *Vozrozhdenie* (Parizh), 1959, tetrad 88, aprel', p. 119-123

V.V.O. [Vasilii Vasil'evich Orekhov (1896-1990), founder and editor of *Chasovoi*--YF], “Petr Balakshin—*Final v Kitae*,” *Chasovoi* (Brussels), 1959, no. 397 (4) aprel', p. 13-14

G. Shishkin, “Dal'nevostochnaia tragediia [t. 2],” *Grani*, 1962, no. 51, p. 238-239

A. Sergeev, “O chem pisat' na tu storonu?” *Russkaia mysl'*, 1959, 23 apr., p. 3

P. Kovalevskii, “Kak ne nado pisat' istoriiu emigratsii,” *Russkaia mysl'*, 1959, 12 maia, p. 5

- N. Slobodchikov, "Bibliografiia i kritika: Petr Balakshin. *Final v Kitae*," *Russkaia zhizn'*, 29 maia, 1959
- G. Rakovskii, "Dal'nevostochnaia emigratsiia," *Novoe Russkoe slovo*, 1959, 23 avg., [p.2]
- O. Fomin, "Russkie v Kitae—Petr Balakshin: *Final v Kitae*, *Svoboda=Freiheit=Freedom=Liberte*, 1959, [no. ?], sent., p.30-31
- M.M. Spasovskii, "Knigi: *Final v Kitae*," *Russkoe Voskresenie*, 1959, 21 noiabria, p. 3
- M.M. Spasovskii, "*Final v Kitae*: bibliograficheskie zametki," *Russkoe delo*, 1959, dek., p. 22
- B. Ganusovskii, "*Final v Kitae*," *Novoe russkoe slovo*, 1960, 21 apr.
- M.M. Spasovskii, "O Kitae i o russkikh v Kitae," *Znamia Rossii* (NY), 1960, no. 199 (iun'), p. 12-13
- V., "Petr Balakshin. *Final v Kitae*," *Chasovoi* (Brussels), 1960, no. 413 (9), okt., p. 19.
Author "V" is most likely V.V. Orekhov [see above]
- M. L-n, "Pechal'nyi *Final*..." *Russkoe slovo v Kanade*, 1969, mart, p. 21-23
- P. Balakshin, "Zapozdaloe prilozhenie k "*Finalu v Kitae*" (O kharbinskom izdatele E. Kaufmane), *Russkaia zhizn'*, 1993, 21 iunია, p. 3
- Chia Yin Hsu, "Diaries and diaspora identity: rethinking Russian emigration in China," *Kritika: explorations in Russian and Eurasian history*, 2010 (winter), v. 11, no. 1, p. 127-144. Pages 136-139 are devoted to discussion of *Final v Kitae*.

Reviews of Balakshin's books as a whole:

- Aleksandra Mazurova, "O knigakh P. Balakshina," *Russkaia zhizn'*, 1952, [no date] okt.
Highlights *Povest' San Frantsisko* and *Vesna nad Filimorom*
Also, partial translation in English: "The literary works of Peter Balakshin" [1 p.]
- Speranskii, V. "Tvorchestvo P. Balakshina," *Russkaia mysl'*, 1953, 10 iunია
Also, partial translation in English: "The creative art of P. Balakshin" [3 p.]

Announcements for Balakshin's books:

- Double-sided pink flyer with excerpts about his books and a list of 6 bookstores from where they can be purchased
Globus, a Slavic Bookstore (SF), *Novoe russkoe slovo*, 1988, 9 okt., p. 8

COLLECTIONS:

Kaliforniiskii al'manakh: 1934. Red.-sost. P.B. Balakshin. Izdanie Literaturno-Khudozhestvennogo Kruzhka, goroda San Frantsisko. Kharbin: Tip. N.E. Chinareva 1934. 173, [2] p. Balakshin also designed the cover.

- Petr Balakshin, "Povest' o San-Frantsisko," p. 3-15
Petr Balakshin, "Emigrantskaia literatura," p. 135-138

Review:

- Bielov, Il'ia, "Bibliografiia: Kaliforniiskii al'manakh," *Avangard* (Kharbin), 1934, no. 3 (21 fev.), p. 13-15
R[eznikova], N[atal'ia], *Rubezh* (Kharbin), 1934, no. 10 (319), 3 marta, p. 24

Zemlia Kolumba: sbornik literatury i iskusstva; Pod red. B. Miklashevskogo. New York—San Francisco—Los Angeles: Zemlia Kolumba, 1936-1937. 2 kn.

Kn. 1:

- Khervei Allen [Hervey Allen], "Saga o Leife Udachnike [The saga of Leif the Lucky]," Transl. into Russian by Peter Balakshin, p. 3-8
Petr Balakshin, "Vesna nad Filmorom," p. 15-39
<B. Miklashevskii>, "Zemlia Kolumba," p. 84-87
(Rets.) "Liubov' vtoraiia" V.S. Ianovskogo. Parizh. 1935. p. 129-130

Kn. 2:

- Petr Balakshin, "Pis'ma iz Rokporta," p. 27-41
Lengston Kh'iuz [Langston Hughes], "U sebia doma [Folks at home]," Transl. into Russian by Peter Balakshin, p. 49-60
<B. Miklashevskii>, "Odinochestvo," p. 77-84
(Rets.) "The Russian wonderland by Alexander Poushkin. Paisley Press. NY." p. 122; *Sovremennye zapiski*, kn. 61. Parizh 1936., p. 123-124.

Reviews:

- Kseniia Kostenich, "Al'manakh iz San-Frantsisko: *Zemlia Kolumba*...kn. pervaiia," [nothing on clipping, but perhaps this is *Russkaia mysl'*, 1936?]
N. Falenberg, "'Zemlia Kolumba': periodicheskii sbornik," *Rossia* (NY), 1936, 13 iunია, p. 3
"K vykhodu v sviet vtoroi knigi sbornika literatury i iskusstva '*Zemlia Kolumba*,' *Russkii kur'er*=*Russian courier*, Dec. 26, 1936. Also, on same page: R[achinskaia], N. "Otzyvy pechati o pervoi kingie zhurnala *Zemlia Kolumba*," (Kharbin) and "Iz pisem..." [4 excerpts from Italy, Buenos Aires, Berlin, and Riga]
"Vtoroi nomer *Zemlia Kolumba*, *Russkii kur'er*=*Russian courier*, Jan. 23, 1937, p. 6
Kseniia Kostenich, "Vtoraia kniga *Zemlia Kolumba*," *Russkoe slovo*, 1937, 31 ianv., p. 4
[Balakshin's note on this clipping says Varshava-Vil'no-L'vov; I could only find the Warsaw edition on WorldCat—PP]
John D. Barry, "Ways of the world," *San Francisco news*, Feb. 23, 1937 [comments by Prof. Alexander Kaun at UC [Berkeley] noting Balakshin's outstanding work of fiction in *Zemlia Kolumba*.
Os[origin], Mikh. [typed excerpt], *Poslednie novosti*, 1937, 25 fev.
Marshall Maslin, "Throb of the city: the Russians of San Francisco; Tricky," [name of paper missing—most likely *San Francisco news*], March 16, 1937.
A. Bem [Al'fred Liudvigovich (1886-1945?)], "Pis'ma o literaturie o *Zemlie Kolumba*," *Mech'* (Paris-Warsaw), [1937, 11 apreliia, no. 14 (150), p. 6

P. P—skii, “Na vesennei ulitsie San-Frantsisko i na dne morskom: Novyi amerikanskii sbornik *Zemlia Kolumba*. –N’iu-Iork,” *Segodnia* (Riga) [1936? no date on clipping]
Author is Petr Moiseevich Pil’skii (1879, Orel—1941, riga)

Announcements:

Zemlia Kolumba, Mech’ (Varshava), 1937, 13 marta, no. 10 (146)
A.K., “*Zemlya Kolumba*,” *Books abroad* (Univ. of Oklahoma Press),
April 1937 issue
The writer is Alexander Kaun [see above]
Zemlia Kolumba, Rassvet (Chicago) [no date]
3 clippings from newspapers that are not identified.

EDITED BOOK / JOURNAL/ NEWSPAPER:

Russkii medvied’ = *Russian bear* : organ Russkogo Natsional'nogo Studencheskogo Obshchestva. Berkeley : Russkoe Nats. Stud. Ob-vo, 1930-1934.

Prague’s Slovanska Knikhovna has no. 1 (1930), no. 1 (1931), no. 1 (1934)
On the upper corner of *Russkii medvied’*, 1934, no. 1, p. 2 in English and Russian:
Editor P. P. Balakshin / Redaktor P. P. Balakshin. His name is not on the earlier issues.

Ausky, Stanislav A., *Predatel’stvo i izmena, voiska Generala Vlasova v Chekhii*.
Perevod s cheshkogo E.P. Novikovoi-Petrovskoi; pod red. A.I. Delianich i P. Balakshina. San Francisco: Globus, 1982. 401 p., illus., maps
Review: <Miklashevskii, B.> *Russkaia zhizn’*, 1983, 5 apreliia, p. 7

ARTICLES IN BOOKS / JOURNALS: [arranged by title]

“Cheloviek s zaiach’ei guboi,” *Feniks*, 1935, no. 2, p. 6-9

“Gosti nezdeshnikh vecherov. Marina TSvetaeva,” *Sovremennik* (Toronto), 1975,
no. 28—29, p. 62-65
Also published as newspaper article...see below.

“Gosti s korablia: p’esa v trekh deistviiakh,” *Sovremennik* (Toronto), 1978, no. 37—38,
p. 135-164
Translated into English...see Plays.

“Koshchei bezsmertnyi,” *Feniks*, 1935, no. 9, p. 1-2
Appeared as a chapter in *Povest’ o San-Frantsisko*, p. 82-86

“Mat’,” *Feniks*, 1935, no. 14, p. 8-12
Appeared as a chapter in *Povest’ o San-Frantsisko*, p. 39-49

“Obratnaia storona binoklia. Sergei Gornyi,” *Sovremennik* (Toronto), 1977, no. 33—34, p. 76-84

“Poslednee voinstvo,” *Bezplatnoe Parus*, 1934, 20 okt., p. 2-5
Appeared as a chapter in *Povest’ o San-Frantsisko*, p. 160-167

“Rasskazy,” *Dal’nii Vostok*, 1996, no. 9-10, p. 132-155 [excerpts from his letters – London, Paris, Oakland, Germany, Teheran, Spain, and other places]
Taken from *Vechera na Pasifik*, p. 24-29, 200-210, 221-224.

“Rozhdestvo,” *Feniks*, 1935, no. 17, p. 1-3
Appeared as a chapter in *Povest’ o San-Frantsisko*, p. 13-19

“Russkii Kholivud (o russkikh artistakh v Gollivude),” *Rubezh* (Kharbin), 1935, no. 27 (388), 29 iyunia, p. 1-8, illus.
Ot kaliforniiskago korrespondenta ‘Rubezha’

“Serebrianyi korabl’. N. Teffi,” *Sovremennik* (Toronto), 1975, no. 28—29, p. 60-62

“Shaman v lakovykh botinkakh (G.D. Grebenshchikov),” *Sovremennik* (Toronto), 1976, no. 30—31, p. 153-157

“Siamskii tiul’pan,” *U zolotykh vorot: sbornik* (San Frantsisko: Lit.-khudozh. kruzhok, 1957, p. 30-37
Review: IU[rrii] Terapiano, “*U zolotykh vorot: sbornik*,” [*Russkaia mysl’?*], no date]

“Tam: otryvok na poviesti ‘Pansion Anny Gur’evny’,” *Feniks*, 1936, no. 26, p. 7-8

“Tas’ka,” *Parus* (Shanghai), 1934, no. 23, p. 4-9; no. 24, p. 14-24
Appeared as a chapter in *Povest’ o San-Frantsisko*, p. 131-159

“Vesti s Gimalaev (Nikolai Konstantinovich Rerikh),” *Sovremennik* (Toronto), 1976, no. 32, p. 58-59

“Zhiteiskoe more,” *Parus* (Shanghai), 1933, no. 17 (noiabr’), p. 6-16
Appeared as a chapter in *Povest’ o San-Frantsisko*, p. 50-81

NEWSPAPER ARTICLES: [arranged by date]

San-Frantsisskie Blokhi. IUmoreska. *Russkaia vecherniaia gazeta*, 1931, 12 iulia

Mania Podrubova: (rasskaz). *Novaia zaria* (SF), 1933, 23 dek.
Appeared as a chapter in *Povest’ o San-Frantsisko*, p. 124-130

Den’ Sv. Tat’iany, *Russkii medvied’* (Berkeley), 1934, v. 4, no. 1 (Jan. 25), p. 1

- Gorod Angelov. I. Konkvistadory. *Russkie novosti*, 1937, 3 dek., p. 4 [says Prodol.]
 Appeared as a chapter in *Vechera na Pasifik*, p. 7-23
- Fatima (Vpechatleniia o Portugalii). *Russkaia zhizn'*, 1973, 31 marta, p. 3, 5
 Appeared as a chapter in *Vechera a Pasifik*, p. 132-146
- Gosti nezdeshnikh vecherov: Marina TSvetaeva. *Russkaia mysl'*, 1973, 26 apreliia, [2 half-pages with photo]
- Beglye zapiski iz Portugalii. *Russkaia mysl'*, 1973, [ch. I] 11 okt., p. 7; [ch. II] 18 okt.; [ch.] III [?] okt.]
 Balakshin's handwritten note for ch. III says: 16 avg. 1973...but that doesn't seem right...unless this was a longer series that started in July or August. The two October articles do not have any numbering. There may be more parts that are missing here.
- Portugal'skie vpechatleniia. No. 1. Lissabon. *Russkaia zhizn'*, 1973, 11 dek.; No. 2. Pod znakom Simpatiko. 1973, 12 dek.; No. 3. Portugal'skie vpechatleniia. 1973, 13 dek.; No. 4. Po pervomu razriadu. 1973, 14 dek.; No. 5. Sesimbra v sentiabre. 1973, 15 dek.
 Appeared as a chapter in *Vechera na Pasifik*, p. 91-131
- Po sledam iunosti (Vpechatleniia o prebyvanii v Moskve i Leningrade). *Russkaia mysl'* (Parizh), 1974, 14 okt.; 1975, 9 ianv.
 Appeared as a chapter in *Vechera na Pasifik*, p. 147-182
- Karamel' vzletnaia (Vpechatleniia o prebyvanii v Moskve i Leningrade). *Russkaia zhizn'*, 1. 1975, 11 ianv., p. 3; 2. 14 ianv., p. 3; 3. 15 ianv., p. 3; 4. 16 ianv., p. 3.
 Appeared as chapter in *Vechera na Pasifik*, p. 147-182
- Opiat' na rodine... , (Vpechatleniia o prebyvanii v Moskve i Leningrade). *Russkaia mysl'* (Parizh), 1975, 13 fev., p. 7; 20 fev., p. 7.
 Taken from a chapter in *Vechera na Pasifik*, p. 147-182
- Dela gazetnye (K 60-letiiu gaz. *Russkaia zhizn'*, osn. v 1921). *Russkaia zhizn'*, 1981, 22 avg., p. 6-7
- Aksioz! (o khironin Kn. A.A. Golitsyna). *Russkaia zhizn'*, 1982, 9 fev., p. 9
- Solist Imperatorskikh teatrov: Dmitrii Alekseevich Smirnov i russkie opernye postanovki v San-Frantsisko (1936). *Russkaia zhizn'*, 1985, 10 ianv., p. 6-7, illus.; 12 ianv., p. 6, illus. [says Prodolz. sleduet—but nothing was found; might be continued by “Opery russ. kompozitorov..” YF]
- <P.B.> Pushkin v russkoi muzyke. 125-letnii iubilei Litfonda. *Russkaia zhizn'*, 1985, 2 fev., p. 8. 3 foto.
- Oskolok epokhi. A.V. Amfiteatrov (Perepiska). *Russkaia zhizn'*, 1984, 12 iunია, p. 6-8

- Opery russkikh kompozitorov v San-Frantsisko (1936-45). *Russkaia zhizn'*, 1985, 12 fev., p. 7
- Litsa pamiatnykh vstrech. Ol'ga Il'ina. *Russkaia zhizn'*, 1985, 31 avg., p. 6-7. 4 foto.
- Litsa pamiatnykh vstrech. Gosti iz Toronto: Ella Bobrova. *Russkaia zhizn'*, 1985, 17 sentiabria, p. 6-7. 2 foto.
- Litsa pamiatnykh vstrech. Modest Nezabudochkin [--ie, Mikhail Mel'nikov]. *Russkaia zhizn'*, 1985, 24 sentiabria, p. 6-7. 4 foto.
[Also about Leonid Bolotin, and his daughter Kleopatra]
- Litsa pamiatnykh vstrech. Aleksandr Vertinskii (lichnye vpechatleniia B.). *Russkaia zhizn'*, 1985, 5 okt., p. 6-7. 3 foto.
- Litsa pamiatnykh vstrech. Synov'ia znamenitykh ottsov Il'ia Tolstoi, Fedia Shaliapin, Grigorii Ge (fil'my v Kholivude). *Russkaia zhizn'*, 1985, 30 okt., p. 6-7. 2 foto.
- Litsa pamiatnykh vstrech. Brat'ia Meier. *Russkaia zhizn'*, 1985, 8 noiabria, p. 8. 2 foto.
Starshii—Valerii sluzhil u atamana Semenova; mladshii—Mikhail khudozhnik v San-Frantsisko.
- Feericheskie tantsy truppy "Khadra." *Russkaia zhizn'*, 1985, 7 dek., p. 8. 2 foto.
- <Miklashevskii, B.> Bei ego v khrud'...Dosuzhie rassuzhdeniia ob intelligentsia...
istino natsional'noe mirovozzrenie...vzgliad i nechto...zavety chernoi sotnik.
Russian weekly, 1987, 25 Feb., p. 10
- Tiur'ma ili svoboda (ob arreste Lorens Singlton [Lawrence Singleton]). *Russkaia zhizn'*,
1987, 3 iunia, p. 5
- <Miklashevskii, B.> "Esli zavtra v pokhod," *Russkaia zhizn'*, 1987, 3 iunia
Brovtsyn, B., "Pis'mo v redaktsiiu. Otvet B. Maklashevskomu na ego stat'iu ot
24 iunia 1987," *Russkaia zhizn'*, 1987, [no date], p. 10
<Petr Balakshin> Otvet na pis'mo v redaktsiiu g-na Brovtsyna (Polemika).
Russkaia zhizn', 1987, 28 avg., [p. 2]
- <Miklash, V.> Lidii Stupenkova. S reporterskoi kameroi (o russkoi uchitel'nitse v
San-Frantsisko). *Russkaia zhizn'*, 1987, 11 iunia, p. 9 foto.
- <Zhak Chuzhak> Podruga semistrunnaia. *Russkaia zhizn'*, 1987, 4 avg., p. 10
- <Zhak Chuzhak> Strana odnorukikh (ob amerik. traditsiakh). *Russkaia zhizn'*, 1987,
27 avg.
- Aliaska (vpechatleniia o plavanii na sudne—Ketchikan, Juneau, Sitka, Zaliv
Gletcherov). *Russkaia zhizn'*, 1987, 28 okt., p. 6-7.

Moe Velichestvo—IA (ob upotreblenii lichnogo mestoimeniia). *Russkaia zhizn'*, 1987, 24 dek., p. 5-6

<Zhak Chuzhak> Plavaia v liricheskom tumane (o poezii). *Russkaia zhizn'*, 1988, 6 fev., p. 7

<Zhak Chuzhak> Literaturnoe nasledie Lebiadkina [Ignat Lebiadkin], *Russkaia zhizn'*, 1988, 13 fev., p. 4, 10

<Zhak Chuzhak> Telefonnye razgovory. *Russkaia zhizn'*, 1988, 8 marta, p. 6-7

<Zhak Chuzhak> Literaturnyi konkurs. *Russkaia zhizn'*, 1988, 28 apr., p. 6

O zhizni v “*Russkoi zhizni*” (Polemicheskie zametki o gazete). *Russkaia zhizn'*, 1989, 17 fev., p. 6

Zhaba (mysli B. o bolezniakh i smerti). *Russkaia zhizn'*, 1989, 21 okt., p. 8
Translated into English: “Chest toad” [2 p.] Never published.
Helen Sommers says this translation was what Balakshin was working on before his death.

Chetyrnadsat' prazdnykh dnei (vpechatleniia o plavanii na okeanskom sudne—
Panamskii kanal i Karibskoe more). *Russkaia zhizn'*, 1989, 7 dek., p. 6-7;
8 dek., p. 6

Bezzakonie i vozmezdie (o polit. situatsii v sotsialist. gosudarstvakh). *Russkaia zhizn'*, 1990, 9 marta, p. 5

Zapozdaloe prilozhenie k “*Finalu v Kitae*”, *Russkaia zhizn'*, 1990, 21 iyunia, p. 3

Delo Argunova (Ubiistvo, sovershennoe v Kharbine v 1932 g.). *Russkaia zhizn'*, 1990, 26 iyunia, p. 3

NO DATES / NEWSP. TITLE

Pressa i my. *Russkie novosti--zhizn'* [1930s]

Zuby. *Russkaia vecherniaia pochta* [1930s]

Ekonomicheskii upadok. *Russkaia vecherniaia pochta* [1930s]

Slavianskaia bolezni'. [*Russkaia vecherniaia pochta?*], 1931, 19 iulia

Nazoilivye slova: po gazetnym stranitsam i razgovoram, *Russkaia zhizn'*, [no date], p. 8

<B. Miklashevskii> Spasenie dush po televizoru, *Russkaia zhizn'*, [no date], p. 4

REVIEWS by P. Balakshin [arranged by date]

(Rets.) Tri kriticheskikh zametki [reviews of books by Sergei Gornyi, B.N. Volkov, Lidiia Nelidova-Fivenskaia], *Russkii medvied'* (Berkeley), 1934,

v. 4, no. 1 (Jan. 25), p. 5

- S gory Nevo. (Rets.) Vos'maia kniga stikhotvorenii Valeriia Pereleshina. Izdanie Posev. Frankfurt na Maine. *Russkaia zhizn'*, 1975, 9 maia
- [Obzor statei no. 26—27] Sovremennik (Toronto). *Russkaia zhizn'*, 1975, 7 iunია.
- [Obzor statei no. 28—29] Sovremennik (Toronto). *Russkaia zhizn'*, 1976, 29 ianv.
- [Obzor statei no. 30-31] Sovremennik (Toronto). *Russkaia zhizn'*, 1977, 29 iunია, p. 3, 5
- [Obzor statei no. 32] Sovremennik (Toronto). *Russkaia zhizn'*, 1977, 18 fev.
- Grand Diuk Grisha Ivanovich (Rets. na gollivud. fil'm). *Russkaia zhizn'*, 1981, 20 okt., p. 7
- (Rets.) IUrii Andropov po dokladu A.Avtorkhanova. *Russkaia zhizn'*, 1983, 11 iunია, p. 6
- (Rets.) Galina: Rosiiskaia istoriia Galiny Vishnevskoi. NY: Harcourt, Brace, Joavanovich. *Russkaia zhizn'*, 1985, 11 sent., p. 6
- (Rets.) Doklad M.S. Voslenskogo (o nomenclature v SSSR). *Russkaia zhizn'*, 1985, 1 noiabria, p. 9
- Proshchanie s Rossiei (rets. *Povest'* Grigoriia Svirskogo. N'iu Dzherisi: Ermitazh, 1986). *Russkaia zhizn'*, 1987, 21 noiabria, p. 3
- <P.B.> Korol' Lir (rets. na p'esu). *Russkaia zhizn'*, 1987, 17 dek.
- (Rets.) Raznuzdannoe desiatiletie (rets. Dzhon Stefan. Russkie fashisty). *Nasha gazeta* (Ontario), 1988, 15 fev., p. 2-3, illus.
- Morskije rasskazy V. Muravina (rets. na gaz. stat'i). *Russkaia zhizn'*, 1988, 6 maia, p. 4
- (Rets.) Grigorii Svirskii. Poliarnaia tragediia. Izd-vo Posev. Frankfurt, Germaniia. *Russkaia zhizn'*, 1988, 11 maia, p. 6
- (Rets.) Deti Arbata. Anatolii Rybakov. Izd-vo Sov. pisatel', M., 1987. *Russkaia zhizn'*, 1988, 29 okt., p. 3
- (Rets.) Mikhail Gorbachev "Perestroika." Izd-vo Harper & Row. *Russkaia zhizn'*, 1988, 9 dek., p. 3-4

(Rets.) Breakthrough: emerging new thinking: Proryv: sb. Izd-vo Walker and Co. NY 1988. *Russkaia zhizn'*, 1989, 24 ianv., p. 6

Karta zarubezhnogo rasseianiia (o russkom knigoizdatel'stve emigrantov. Rets. na rabotu V. Zalevskogo [Wojciech Zalewski], Biblioteka Stenfordskogo un-ta). *Russkaia zhizn'*, 1989, 8 marta, p. 3-4

Tikhookeanskii bassein: Izdanie Instituta Izucheniia Stran Azii i Tikhogo Okeana, Gavaiskii Universitet, Gonolulu (o vestnike SUPER [sic] REPORT), *Russkaia zhizn'*, 1990, 29 marta, p. 6

OBITUARIES by P. Balakshin

A.V. Amfiteatrov (Nekrolog. Peregipiska). *Russkie novosti i zhizn'*, 1938, 25 marta. foto.

Kuprin (nekrolog). [*Russkie novosti i zhizn'*, 1938, avg.?]]

Smert' druga (Nekrolog skul'ptor M.M. Meier. 1896—24 noiabria 1984). *Russkaia zhizn'*, 1984, 7 dek., p. 9

Na smert' bol'shogo cheloveka (o Konstantine Lukiche Kononoviche), *Russkaia zhizn'* [no date]

PLAYS

The cycle.

3 p. typed draft, plus handwritten sketch for play

Trevozhnaia noch'

First name *Tipy Belogvardeitsy*, then *Trevozhnyi den'*.

Trevozhnaia noch' – 1968 and 1985 variants; final 1987 is 23 p.

Gosti s korablia

Russian text 53 p.

Published in *Sovremennik*...see above under Articles

English translation: *Guests from a Soviet ship*. 54 p.

TRANSLATIONS

Balakshin may have been preparing one or two volumes of his writings for an English audience. All appeared either in his books or newspaper articles—except the 4 *starred items, for which there seems to be no Russian version. Arranged according to Balakshin's typed list:

In <i>Filmorskaia povest'</i> , p. 28-55	
Fillmore – the river of life	1-39
In <i>Filmorskaia povest'</i> , p. 7-27	
Two little apples	1-55
In <i>Filmorskaia povest'</i> , p. 149-185	
Dance of life	148-282
In <i>Filmorskaia povest'</i> , p. 56-110	
*Twilight Symphony	1-62
62 typewritten leaves. Adapted by Peter Balakshin	
from the story by F.M.Dostoyevsky “N[etochka] Nezvanova.”	
Dog from Kwajelein	1-16
In <i>Vesna nad Filmorom</i> , p. 15-30	
Lisbon	1-6
In <i>Russkaia zhizn'</i> (1973, 11 dek.) + <i>Vechera na Pasifik</i> , p.	91-97
The view from the balcony	1-4
In <i>Vechera na Pasifik</i> , p. 98-101	
Kochei, the Immortal	1-4
In <i>Feniks</i> (1935, no. 9) + <i>Povest' o San Frantsisko</i> , p. 82-86	
*Black Edelweiss – novel	346 p.
Escape from Fillmore	title page
Siamese tulip	1-7
In <i>U zolotikh vorot</i> , p. 30-37	
Faint Hibiscus	1-16
In <i>Vesna nad Filmorom</i> , p. 209-224	
Land of morning freshness	1-17
In <i>Vechera na Pasifik</i> , p. 60-71	
Night vision of Seoul	1-21
In <i>Vesna nad Filmorom</i> , p. 176-196	
Christmas	1-8 [only 5 p.]
In <i>Feniks</i> (1935, no. 17) + <i>Povest' o San Frantsisko</i> , p. 13-19	
*Cain killed Abel	1-13
[about Mexicans and American Indians]	
*Death, the healer of the soul	1-8
[about communism and after the Hungarian Uprising]	
Golden Foxy	1-15
In <i>Vesna nad Filmorom</i> , p. 151-175	
Man with hare lip	1-10
In <i>Feniks</i> (1935, no. 2) + <i>Povest' o San Frantsisko</i> , p. 206-216	
Orchards in blossom	1-6 [actually 7 p.]
In <i>Vesna nad Filmorom</i> , p. 5-14	
King Lear – a review	2 p.
In <i>Russkaia zhizn'</i> (1987, 17 dek.)	
Under the sign of simpatico	1-5
In <i>Russkaia zhizn'</i> (1973, 12 dek.) + <i>Vechera na Pasifik</i> , p.	120-124
The art of gesticulation	1-3
In <i>Vechera na Pasifik</i> , p. 117-119	

The pocket watch of Marquis de Pombol In <i>Vechera na Pasifik</i> , p. 113-117	1-5
Sesimbra in September In <i>Russkaia zhizn'</i> (1973, 15 dek.) + <i>Vechera na Pasifik</i> , p. 125-131	1-8

UNPUBLISHED WORKS:

ENGLISH

“Military historians,” prepared for Headquarters, 314th Air Division [perhaps for a conference presentation—PP]. 5 p.

2 miscellaneous pages, numbered 27 and 29, about the Plenum of the Central Committee KPSS and The Peking Raid.

Two waves. 6 p., unfinished. About the two groups of Russian émigrés in San Francisco—the first came after the Russian revolutions, the second after WWII

Man from Primoriye. 1, [34, 2], I-XVI, XVIII-XXI p. [1989] Written for Helen Sommers (his niece) project on the Balakshin family history.

RUSSIAN

Liberaly – poslushnoe stalo. [2 versions, 2p. and 3 p.]

Smert' Il'i Gerasimovicha. Jan. 1987. 11 p. [unfinished]

O statistike, kotakh, zakonnoi potrebnosti i knigakh. 3 p.

V pylu voobrazheniia. 1 p.

Chuvstvo mery. 1 p.

In kn. 1 *Zemlia Kolumba*, p. 131 there is a notice in Russian:

P. Balakshin is working on a compilation and translation into Russian of a two-volume “Anthology of contemporary American poetry and prose.” [There is no evidence in any of his papers that he pursued this, except from the Bancroft Library collection there are some letters to American writers--PP.]

In Box 2 with all the newspaper clippings, Balakshin often will have a draft of an article that he probably wanted to publish. These are noted.

CONTENTS OF BOXES

Box and folder list

Box 1 Biographical information, Correspondence

In front of box before foldered materials:

One copy of *Final v Kitae* [kn. 1] is filed at the front of this box—it was picked as a duplicate through the PacSlav Consortium [2009]. It is from the library of Canfield Smith with the inscription: “In appreciation for your visit to our Museum, Nick Mashe.” Followed by square stamp: Museum of Russian Culture, San Francisco.

Passports—see Biographical folder for dates

There are 2 copies of both volumes of *Final v Kitae*—one set is in John Stephan’s Library [Northeast Asia Collection, Hamilton Library] and one set is displayed near Balakshin’s English typewriter.

Other items:

Nikolai Vieglais, *Pravoslavnyi molitvennik: po blagosloveniiu preosviashchennago Ioanna, Episkopa Rizhskago*. Izd. 2-oe. Amberg: 1946. 71 p., illus.
This copy lacks cover.

Vseslavianskii kalendar’ “Plamia.” Praha: Plamia, 1926. God izdaniia pervyi. 2-oe izd. Cover, [1], 61-109 p. Stamp: Museum of Russian Culture, San Francisco. Inscription at top of cover: From Mr. & Mrs. Smeet.
This is in extremely bad condition.
This section that Balakshin has kept describes Russian communities in Estonia, Latvia, Poland, Serbia, Lithuania, Bessarabia, Bulgaria, Czechoslovakia, Germany, France, Belgium, England, Switzerland, Africa, So. America, China, Korea, No. America

FOLDERS:

Biographical Information

Citizenship certificate (2/2/1931 copy)

“Autobiography,” for Bancroft Library Finding Aid, Aug. 1986

Passports – 5: 1952, 1957, 1962, 1971, 1976

Car accident [possibly 1964 or 65]

Print outs from Ancestry.com [from Helen] concerning Peter, Sophie, Natalie A. Balakshin, and Agnia and George Bibinoff

Includes a copper plate with just the name *Mr. Peter P. Balakshin*

used to make calling cards 3½ x 1½

Also, a business card [2 copies]:

P. Balakshin [in upper left corner]

Printing Service [middle of card]

Typography 215 Leidesdorff St.

Art Design for Exbrook 6579

Booklets and Broadsides

Addresses from *Russkaia zhizn'* subscription:

1608 Walnut St., Berkeley, CA 94709

[at least up to Jan. 1989]

Creekside Lodge, 13956 San Pablo Ave. 325,

San Pablo, CA 94806

[1990]

Helen Sommers' Ancestry.com searches for Peter Balakshin,

Sophie Balakshin, Natalie A. Balakshin

WIVES

Sophie [Sophia], Nina, Kosara, Tat'iana – some bio info + photos

Handwritten letter of Tat'iana Chinareva, 3-go iunია 1940 g.

Photo of Tat'iana taken in Harbin in separate folder

About Balakshin

John J. Stephan, "Gospodin iz Khabarovska: life and work of Pyotr

Balakshin," 2d revision, 14 Feb. 1991, 12 p. [see below

CORRESPONDENCE]; also, Russian translation—see

above PUBLICATIONS--Otryvki: *Final v Kitae*,

[Vsptup.stat'ia] Dzhona Stefana [John Stephan]—

Gospodin iz Khabarovska (p. 6-10)," *Dal'nii Vostok*, 1991,

no. 11, p. 11-47

Google map of Barabash

A. Khisamutdinov, "Iz istorii 'Russkoi zhizni' P.P. Balakshin,"

Russkie v Kitae=Russians in China, 2002, no. 33 (sent.),

p. 15-17

"Popurri iz odnoetazhnykh domov (otryvok iz rukopisi 'Chelovek

iz Primor'ia'). Per. s angl. V. Sliusareva. *Tikhookeanskaia*

zvezda (Khabarovsk), 1993, 29 maiia

Gary E. Swan, "Big S.F. gay parade," *San Francisco Chronicle*,

June 28, 1982. Front page with photo. Peter Balakshin is

quoted: "It's funny. It's weird. Everybody enjoys himself like

this. It's only in San Francisco."

Notice of display of Balakshin's books donated to Obshchestvo

izucheniia Amurskogo kraia [OIAK] (Vladivostok), 22 oktiabria

1996

A. Khisamutdinov, "Vozvrashchenie domoi," *Vladivostokskoe*

vremia, 1995, no. 72 (148), 26 iulia. Photo of M.

Schcherbakova and Balakshin's books at OIAK Library.

John D. Barry, "Ways of the world," *San Francisco news*, Feb. 23,

1937 [comments by Prof. Alexander Kaun at UC [Berkeley]]

noting Balakshin's outstanding work of fiction in *Zemlia Kolumba*.

B. Brovtsyn, "V zashchitu gazety 'Russkaia zhizn'," *Russkaia zhizn'*, 1989, 24 marta, p. 2

Balakshin's April 3, 1989 "Pis'mo v Redaktsiiu", 2 typewritten pages in reply to Brovtsyn. Don't know if this ever was published.

Death notice / Obituary

Books from Balakshin's Library

Partial list of titles donated to UH Hamilton Library; unfortunately, no original list was kept.

Civil Service Documents

ID card (copy), Employment history; some payment problems; requests to Japanese Immigration Agency to stay in Japan, June 1952

PHOTOS

Covering Khabarovsk, Shanghai, Japan, SF California, Europe
Full list is in folder with photos

Japan

"The opening of Japan: the mission of Commodore Perry"—30 June 1953. 32 p.

"The birth of a modern nation"—29 July 1953. 22 p.

[Probably examples of work Balakshin was doing for the military—PP.]

Korea

Balakshin report (1946) on counter-propaganda

"How the North Korean Communists invaded South Korea," by Chu Yongbok, ex-major No. Korea People's Army—translated from Korean

Excerpts from *Khrushchev remembers* (p. 2-3)

"Russian in Korea: the hidden bosses," Pawel Monat, *Life magazine*, 1960, v. 48, no. 25, p. 76-77, 91-102

Watercolor Exhibits

Several brochures and newspaper articles say that Peter painted over 400 watercolors

Exhibitions: San Francisco 1949; Japan 1949 (?), 1950; St. Mary's College CA 1965; Spain-Alicante 1974, 1975, 1976, 1978; plus photos

First exhibit in Tokyo was at the Mitsukoshi Store; Mr. K. Shimizu was an artist who helped Peter organize this

2 photos from watercolor exhibits given by John J. Stephan:

Japan [1950? 51?] 5 ½ x 4 black and white

Alicante, Spain—Peter and his wife Tatiana 8 x 6 color

5 day watercolor exhibit at Matsuzakaya gallery, Dec. 1951,

Nagoya [letter to Miss Isaka (Katsuko) 20 Dec. 1951]

General statement on his art—probably by Alfredo Aracil

2 letters on planned publication of his watercolors
Color copy of 2 photos taken of Balakshin's watercolor of a
Korean gate outside of Seoul; used in an exhibit on
Russians in Korea at UH Hamilton Library in April of 2004;
Helen Sommers gave the watercolor to Amir
Khisamutdinov.

By 1974 had held 15 watercolor exhibitions—per letter to
Katsuko-san (5 Jan. 1975)

USSR Trip 1974: questionnaire for travel agency
Tallinn, Riga, Moscow, Leningrad

Leonid Bolotine

2 copies of ad for Bolotine (1950?); photo of his daughter Yolanda
Kulik—concert pianist and teacher; letter to Balakshin from SF
Archives for the Performing Arts; *NY Times* obituary

Modest Nezabudochkin: stikhi [--ie, Mikhail Mel'nikov]

Manuscript *Foliant* – 39 leaves [13 xerox pages...copies of some
manuscript pages].

No evidence this was ever published—PP.

Amir Khisamutdinov

2 unpublished articles: “Vospominaniia P.P. Balakshina o Marine
TSvetaevoi” (8 p.) and “Vospominaniia P.P. Balakshina ob
Aleksandre Vertinskom i Nikolae Rerikhe” (12 p.)

3 published articles:

“P.P. Balakshin (K 100-letiiu so dnia rozhdeniia),” *Vremia i
sobytiia: kalendar' po Dal'nemu Vostoku na 1998 g.*, 1997,
p. 84-85

“Petr Balakshin. Litsa pamiatnykh vstrech: Aleksandr Vertinskii,
Novyi zhurnal, 2002, kn. 227, p. 147-162. illus.

“*Final v Kitae* (K istorii sozdaniia knigi o russkoi emigratsii) [P.P.
Balakshin],” *Problemy Dal'nego Vostoka*, 2002, no. 2,
p. 115-125

POETRY: Achair – Volkov

[Possibly collected for *Zemlia Kolumba*—PP]

Aleksei Alekseevich Achair [handwritten]

Lidiiia Alekseeva

Peter Petrovich Balakshin

Emiliia Kirillovna Chegrintseva

Sergei Aleksandrovich Esenin

Evgenii Gessen [handwritten]

Olga Aleksandrovna Il'ina [Ilyina] [handwritten]

Lidiiia Iulianovna Khaindrova

Georgii Klinger [handwritten]

Arsenii Ivanovich Nesmelov

Valerii Frantsevich Pereleshin

Elizaveta Nikolaevna Rachinskaia

Lidiia Erazmovna Senitskaia [handwritten]
Kira Markovna Slavina
M. Smolenskaia [handwritten]
Mariia Snezhina
Aleksandr Nikolaevich Vertinskii [handwritten]
Boris Nikolaevich Volkov

Ot I.A. Krylova do A.N. Vertinskogo
[4 p. of mimeo poems

? [1 typed, 1 handwritten—unknown authors]

CORRESPONDENCE

Nina Mikhailovna Balakshina 1946-1961—see also, Wives
John Stephan, Professor Emeritus, University of Hawaii History Dept.
Copy of Balakshin's inscription to JS in *Man from Primoriye*
Letters 1987-1990
Balakshin's review of JS's *Russian Fascists* [see Reviews above]
J. Stephan, "Gospodin iz Khabarovska: life and work of Pyotr
Balakshin," 2d revision, 14 Feb. 1991, 12 p.
Attached: copy of visa to America from Consul in
Shanghai
Zapiska o sluzhbe (aug. 1919) [in Russian]
V.Sliusarev's translation of JS's excerpt about Balakshin in
Tikhookeanskaia zvezda, 29 maiia 1993
Helen George Balakshin Sommers [niece]
Letters between Helen & Balakshin
Letters: Helen to Amir Khisamutdinov

VARIOUS

A—Z

George Balakshin
Ella Ivanovna Bobrow [Bobrova], Lev Ivseevich Tsupert
Boris Mikhailovich Dakserhof [Daksergov]
Ariadna Ivanovna Delianich
Doctor Fisher [someone Balakshin knew in Japan]
Anne Garratt
K. Geleta
Paul Goble
Dr. A. V. Golitzin [Golitsin]
Mrs. Grabowska
D[mitrii Ivanovich] Goostoff [Gustov], editor of *Parus*
Lt. General John R. Hodge
E. Leontieff [Leont'ev]
Mr. Pomerantsev
Valentina Rakhb[--?]

S. Rojdestvensky [Rozhdestvenskii]
Regina Pavlovna Roubalskaya [Rubal'skaia], Moscow Intourist
guide
Russkii Voennikh Invalidov
Dmitrii Alekseevich Smirnov + photo
Ivan Iosifovich Smorchevskii [Smortchevsky]
Mitropolitan Theophilus
Anatolii Fedorovich Turov
Gabriel Valk
Karina Vladimirovna Voos (Psakian)

Postcard [can't read name]

Incomplete names:

Donna
Birgitta
Ekaterina Georgievna
Georgii Ivanovich
Gizela Sigizmundovna
Karina S. [could be Kira Slavina--PP]
Klavdiia Alekseevna
Petr Arturovich
Rika
Vasilii Vasil'evich
Vivian
Zhenia

Japanese ladies

Katsuko Isaka, 1951-1985
 “My days in Japan were the happiest of my life” [letter to
 Katsuko 20 Dec. 1975]
 2 xerox photos [from Helen Sommers]
Takeko Taguchi – Smith, 1951-1958
 2 xerox photos [from Helen Sommers]
Globus: Veronica Ahrens-Pulawski 1985-88
Globus: Vladimir Nikolaevich Azar 1976-78
Emiliia Kirillovna Chegrintseva (Prague) 1936-37
Kira Slavina – poetess 1956-1964
 Correspondence, poems, info on Kira

BANCROFT LIBRARY UC Berkeley

Folder: Letter to Balakshin from Julie Christensen paying for his
collection

Letters to Polansky to photocopy P.B. letters for UH collection
List of what Balakshin donated to Bancroft
Finding Aid for Bancroft materials

Folders with copies of letters:

❖ The publication of any of these letters needs Bancroft's permission

Y.A. Cheremshansky
N.P. Golubeff
V.I. Karpoff
V.P. Kamkin
Tosio Kurohasi
N.A. Martynoff
O.A. Morozova
V.V. Sapelkin
D. Shevchenko
E. A. Sentianina
E.N. Rachinskaia
IU.V. Kruzenshtern-Peterets
N.S. Reznikova
E.S. Kaufman
B.S. Glagolin
M.M. Osorgin (Ossorguine)
M.A. Aldanov
N.A. Teffi
M.I. TSvetaeva
V.I. Lebedev (?)
A.I. Solzhenitsyn

Letters to *Zemlia Kolumba*

M.V. Shcherbakov
V.A. Vasil'ev
S. Fittenburg

Letters (2) M.S. Rokotov [pseud. for Bibinov] about

Arsenii Nesmelov
E.S. Kaufman

Separate folders:

A. V. Amfiteatrov 1934-37
Plus letter from wife Ilariia Amfiteatrova
A.I. Nesmelov 1935-37
G.D. Grebenshchikov 1933-35
V.F. Pereleshin 1974-76
A.S. Lukashkin 1952-73
L. IU. Khaindrova 1974-78

OTHER CORRESPONDENCE

Patricia Polansky, Univ. Hawaii Hamilton Library, Russian Bibliographer

Letters between and/or from Polansky and

Peter Balakshin
George and Evelyn Balakshin
Maria George Balakshin

Helen George Balakshin Sommers—extensive information on
Peter's life in preparation of this Finding Aid

Box 2 Collected works, Balakshin Family history, Newspaper clippings

In front of box before foldered materials:

Peter Balakshin's *Sobranie sochinenii* t. 1-4, 7-9
[this set is from his library]

Balakshin Family History

Assembled by Helen Sommers, Peter's niece; both books are full
of memoirs and photos

[Book 1]: 1500—2001 Russia – China – California – Canada

Book 2: Helen's Quest

Other:

2 copies of *Man from Primoriye* (by Peter)

Balakshin family (by George)

Notes / emails from Helen Sommers

FOLDERS:

Russkaia zhizn' 60th anniversary (1921-1981)

Peter's article "Dela gazetnye..." (p. 6-7)

NEWSPAPER CLIPPINGS

The arrangement and folder headings are by Balakshin.

Miscellaneous

3 issues of Canadian paper *Nasha gazeta* (1988: 1 maia, 15 avg.,
1 okt.)

1 journal article on travelers in Central Asia

Émigré affairs – Germany

[Ivan Luk'ianovich Solonevich] (1891-1953)

Balakshin's drafts (3) + notes

Whole issues of newspapers:

Golos Rossii (Sofia, Bulgaria) Izdatel' I.L. Solonevich

1938 no. 85 (8 fev.) and no. 86 (15 fev.), no. 87 (22 fev.),
no. 107 (12 iulia)

Nasha gazeta (Sofia, Bulgaria)

1938 no. 2 (26 okt.)

1939 no. 15 (25 ianv.), no. 21 (8 marta), no. 43 (14 avg.)

The Gorgulov Affair

Pavel Timofeevich Gorgulov (1895-1932)

Balakshin's draft

Newspaper clippings

Wikipedia bio

Various Dielo

- Dielo V. Orlova
Dielo A.P. Kutenova
Dielo Lepke
Marius Mute, V.A. Maklakov, IA.L. Rubinstein
- France: Russian refugees
Balakshin's draft
Nansen office
League of Nations
No right to work
- Émigré Affairs – France
Balakshin's notes from various newspapers (3 p.)
Series: Emigrantskaia zhizn'
Newspaper clippings
- V[iktor] M[ikhailovich] Baidalakov (1900-1967)
Typed manuscript, 32 p.: K istorii Soiuz. Konspekt puti Soiuz
Handwritten [ink and pencil] in Russian, the general characteristics
of the Russian Emigration [no date, no author...probably
Baidalakov] –about 76 p.
- Books:
D.V. Brunst, *Zapiski byvshego emigranta: ob antisovetskoi
deiatel'nosti NTS*. [Berlin]: Komitet za vozvrashchenie na
Rodinu i razvitie kul'turnykh svyazei s sootchestvennikami,
1961. 62 p., port.
Podryvnaia rabota iaponskoi razvedki. [Moskva]: Partizdat TSK
VKP(b), 1937. 19 p. On back cover is a Japanese stamp.
Balakshin may have picked this up in Tokyo—PP.
- Émigré Affairs – Yugoslavia
Newspaper clippings
Book: General [Anatolii Nikolaevich] Shuberskii. *K 25-tilietiiu
so dnia osnovaniia vysshikh voenno-nauchnykh kursov
Professora Generala Golovnina v Bielgradie*. Menton
(Frantsiia): 1955. 64 p., illus.
- Sofia [Bulgaria]
Warsaw
- P.N. Miliukov
70th birthday of Miliukov—whole issue of his paper *Posliedniia
novosti* (3 marta 1929) devoted to him
Clipping
- Legal émigré affairs
Balakshin draft
Newspaper clippings on Geneva League of Nations conference of
1928 on the status of Russian refugees
- V[ladimir] A.(?) Burtzev
Balakshin labeled this name as V.A. Burtzev, but the person is
Vladimir L'vovich Burtsev (1862-1943?)
Letter from Burtsev to his friends in America [no date]
Newspaper clippings

Biography “V.L. Burtsev” by V. Zenin in *Novyi zhurnal*, 1943,
v. IV, p. 359-364

Prague

Russkaia biblioteka i Russkii istoricheskii arkhiv

Émigré Affairs – Czechoslovakia

Church Affairs

All – Military Union

ROVS [Russkii obshchevoinskii soiuz]

Voinskaia povinnost'

Balakshin's draft

Newspaper clippings

Bratstvo Russkoi Pravdy

Balakshin's letter to Solonevich -- 10 p.

Newspaper article

A.I. Denikin

General Vlasov

Andrei Andreevich Vlasov (1900-1946)

Newspaper clippings

Single issues of:

Vlasovets: organ komiteta ob"edinennykh Vlasovtsev god I.
noiabr' 1950. no. 3. Miukhen. 16 p.

Dobrovolets: organ vnutrennei sviazi kadrov ROA. Nr 26.
München. 24 p.

GPU i emigratsiia

Grigorii Zinov'evich Besedovskii (1896-1951)

Balakshin's draft

Newspapers clippings

GPU – NKVD affairs

85th Congress, 2d session Senate doc. no. 122:

*The Soviet Empire: prison house of nations and races; a
study in genocide...*GPO: 1958. 72 p., map

“The politics of murder” by Joseph Bornstein, 1950: Liquidation of
a GPU agent—Ignace Reiss (11 p.)

Joseph Bornstein (1899-1952) was a journalist in Weimar
Germany, who emigrated to America. This chapter appears
to be copied from his book *The politics of murder* (NY:
Sloane Associates, 1950. 295 p., illus.

“Pokazaniia Davida Beriia,” [brother of Lavrentii], *Soglasie* (Los
Angeles), 1960, no. 111, dek., p. 33-37

Provocateurs among the émigrés

G.S. Agabekov –Armenian working for the GPU in Paris

[Georgii Sergeevich Agabekov, 1895-1937]

Articles from *Posliedniia novosti* and *Vozrozhdenie*

Balakshin's draft

Capt. Sidney George Reilly (1874-1925)

A.G. Barmin [Aleksandr Grigor'evich Bermin (also, Alexander

Gregory Barmine), 1899-1987]
Newspaper clippings
Balakshin's draft
Others: General Shatilov
V.V. Shulgin
Ideological movements in the emigration
Newspaper clippings
Booklet: V.D. Poremskii. *Politicheskaiia missiia rossiiskoi
emigratsii* [Frankfurt]: Posev, 1954. 32 p.
[Vladimir Dmitrievich Poremskii, 1909-1997]

Box 3 Bibliography, Publications

BIBLIOGRAPHY

Bibliography of works

General plans/notes/ideas

List of articles planned, call numbers for Hoover and Berkeley libraries,
plan for book *Put' russkoi emigratsii*

Last work: "Chest toad" [English + Russian texts]

Russkii medvied' (copy of issue no. 1, 1934)

Reviews: *Zemlia Kolumba*

Reviews / ads: Balakshin's books

Synopsis in English for 3 books:

"The Planners," "The light of flame," "The tale of Fillmore Street"
Prepared for Ardis, Oct.-Nov. 1986

About "Finale in China" [English]: letters to publishers

Columbia Univ. Press, Stanford Univ., Univ. Washington Far East &
Russian Institute

"Finale in China" [English]

Summary, 8 p.; text, 149 p.; Abstracts of chapters VI-IX pt. 1 and
chapters I-VIII pt. 2 – 3 p.

Reviews / ads: *Final v Kitae*

Final v Kitae: otryvki *Dal'nii Vostok* 1991-1993

6 parts: 1991—no. 11, 12; 1992—no. 4, 5-6, 7; 1993—no. 1

Article: "Smutnoe vremia Kitaia" [*Problemy Dal'nego Vostoka*],
plus English, "China's time of troubles [*Far Eastern affairs*]

Man from Primoriye

P.B. publications: Journal articles

"Military historians" 5 p.

Tokyo; Balakshin was historian, Hdqtrs 314th Air Division
This may have been a conference presentation – PP.

"Two waves"

"Liberaly—poslushnoe stalo"

Two versions.

Misc. writings [see list under Publications]

“Smert’ Il’I Gerasimovicha”

“O statistike, kotakh, zakonnoi potrebnosti i knigakh”

“V pylu voobrazheniia”

“Chuvstvo mery”

2 miscellaneous pages, numbered 27 and 29, about the Plenum of the Central Committee KPSS and The Peking Raid.

Announcement in *Zemlia Kolumba* (kn. 1, p. 131) that Balakshin is working on an “Anthology of contemporary American poetry and prose.”

PLAYS

The cycle.

3 p. typed draft, plus handwritten sketch for play; articles on the end of dinosaurs.

Trevozhnaia noch’

First name *Tipy Belogvardeitsy*, then *Trevozhnyi den’*. *Trevozhnaia noch’* – 1968 and 1985 variants; final 1987 is 23 p.

Gosti s korablia

Russian text 53 p. Published in *Sovremennik*...see above under Articles.

English translation: *Guests from a Soviet ship*. 54 p.

Notes and beginnings of other plays: New York, Belogvardeitsy, Zolotaia lis

A miracle comes tomorrow, manuscript for a play [referred to in a letter by Katsuko Jan. 19, 1975]

TRANSLATIONS

Balakshin may have been preparing one or two volumes of his writings for an English audience. All appeared either in his books or newspaper articles—except the 4 *starred items, for which there seems to be no Russian version. Arranged according to Balakshin’s typed list:

Piano concert for a bow-legged pianist	40-146
Fillmore – the river of life	1-39
Two little apples	1-55
Dance of life	148-282
*Twilight Symphony	1-62
Dog from Kwajelein	1-16
Lisbon	1-6
The view from the balcony	1-4
Kochei, the Immortal	1-4
*Black Edelweiss – novel	346 p.
Escape from Fillmore	title page
Siamese tulip	1-7

Faint Hibiscus	1-16
Land of morning freshness	1-17
Night vision of Seoul	1-21
Christmas	1-8 [only 5 p.]
*Cain killed Abel	1-13
*Death, the healer of the soul	1-8
Golden Foxy	1-15
Man with hare lip	1-10
Orchards in blossom	1-6 [actually 7 p.]
King Lear – a review	2 p.
Under the sign of simpatico	1-5
The art of gesticulation	1-3
The pocket watch of Marquis de Pombol	1-5
Sesimbra in September	1-8

**Box 4 Newspaper articles, *Nasha gazeta, Russkie novosti*
[legal-size 2” box]**

Folder:

Balakshin’s
Newspaper articles -- 1931-1990
No dates
Reviews
Obituaries

See full list under PUBLICATIONS

Folder:

Nasha gazeta (Sofia, Bulgaria), no. 1 (19 okt.), 1938 – 1940, no. 65 [Schatoff]
Single pages – variety of articles: 1939—no. 10; 1939—no. 20, 24, 31,
32, 33, 34, 37, 38, 39, 41, 47, 52, 59, 61
Series: “Rabota Shtabs-Kapitanov”—1939—no. 14, 18, 40
Almost whole issues [p.7-8 missing]: 1939—no. 51, 53, 58, 65
Whole issues: 1939—no. 13, 31, 33, 40

Folder:

❖ *Russkie novosti*
No. 46 (82) no.v 25, 1938 *Russian news-life* = *Russkie novosti* [whole issue]

❖ Single issues of a one-page xeroxed newsletter with heading:
Russkie novosti: osnovany Petrom Balakshinym v 1934 godu i vosstanovleny
v 1983 godu dlia ozdorovleniia ego byvshei gazety *Russkaia zhizn’*
half-page [might be vyp. 1]
ianvar’ 1986 vyp. 5
22 fev. 1986 vyp. 7

29 marta 1986 vyp. 8

Separate items / not in boxes

Photo framed by John Stephan of Balakshin's permission by the American
Consulate General in Shanghai to travel to the U.S. via Japan, stamped
4 June 1923

Balakshin's English Olympia typewriter [his Russian one went to Vladivostok]
PETER's WIVES

[most of these notes are from Helen Sommers]

Sophie [Sophia—per Wojciech Zalewski reference] photos
Daughter of a Russian General
Probably met in China
Were met when ship *President Jackson* in Seattle arrived by Natalie Balakshin
Sept. 1, 1923 --- however, a search of Ancestry.com did not show a
Sophie on this ship [per J. Stephan]
Natalie did not like Sophie; thought she was pretentious [per Helen]
Married in Seattle about 1927 [per Helen]
She was an alcoholic; shortly after they divorced, Sophie died tragically in a
house fire; according to the 1930 census she lived in Los Angeles and
was 25 years old [per Helen]

4½ x 2½ Peter with woman in hat and coat on rocky outcrop with water in
background [possibly Sophie?]

Nina Mikhailovna Dubelt [Diubel't] (father's name)
/ Zella (mother's name) photos
Born Aug. 8, 1894
Died Oct. 1, 1961 San Francisco
They married about 1940 [per Helen]
LETTERS to Nina from Peter: 1946-1961
Some in English, mostly in Russian
When Peter went to Korea, she stayed in SF and supported herself by working in
a laundry folding shirts
She died of cancer; Peter was living in Washington DC and arrived just for the
funeral; they are buried together in Sunset View Cemetery

4½ x 2½ Peter with cigarette seated with a young woman [probably Nina]

Kosara Gavrilovic 1 photo
Married in Athens, Greece on Aug. 4, 1962 [per Helen]
Younger woman
Living in Baltimore, Maryland when they decided to divorce

Divorced in July 24, 1964 in Nevada [per Helen]
[letter to Kira: dated June 1964 says Peter is waiting for his divorce and
that this marriage ended 10 mos after marriage--- this doesn't quite jive
with the marriage date--PP]

Tat'iana Chinareva [Tanya] photos

Born in Riga 20 March 1909 [per social security death index]

Tat'iana Chinareva [handwritten in Russian] 30 iunia 1940

Per Helen:

She had a married name of MacDonald, lived in Greece

Peter was marrying her so she could become an American citizen

Married May 28, 1965 in Marin County, CA; they first lived in Lafayette, then
moved to Walnut Creek. Tat'iana worked at St. Mary's College where
Peter had a watercolor exhibition

They decided to move to Portugal and then Spain, as they thought it was cheaper
to live abroad

Died of a cancerous tumor near her pancreas in Alicante, Spain Dec. 1977

9 x 6³/₄

portrait of Tat'iana Chinareva

Studio V.A. Voltzhevitch [?not sure about spelling], Harbin,
China

Inscribed on front: Privetlivoi redaktsiiu "Novosti zhizn' " na
pamiat' za i-do- -oe i serdechnoe otnoshenie na ?? T.
Chinareva. [on lower right hand corner something is
written ...too smudged to read]

PHOTOS

- All photos are in black and white, unless otherwise noted
- Some photos came from John Stephan; the majority from Helen George Balakshin Sommers
- Some photos are filed in other folders

PETER BALAKSHIN

7 x 5 photo of Balakshin [no date, place]

Xerox copies:

3 photos of Balakshin on one page: 1 in chair, 1 at typewriter in robe, 1 at desk
1 portrait [taken from his *Sobranie sochinenii*]

KHABAROVSK / SHANGHAI

2 xerox copies of Intervention troops on Svetlanskaia St., Vladivostok [1918-22?]

7 x 5 1918[?] Peter with three other men in his Khabarovsk regiment --from John Stephan

2½ x 1½ Young man in uniform [probably Khabarovsk]

5¼ x 3¼ young girl in bonnet
On back: "Pomnite dorogoi Petia, chto IA zhivu tol'ko mysliam o Vas i o nashei vstreche. Katia. 31 sentiabria 1922 g. Khabarovsk."
[The number clearly is 31...but is obviously a mistake]
They possible met while Peter was recovering in the Khabarovsk hospital

4 x 3 Peter doing a headstand on white horse [1920-22?]
He and his brother opened a riding school, where Peter trained cavalry officers (per J.Stephan)

3 x 2½ Seated lady in hat
Typed on back: Angela N. Moore (Muza Moore)
Is a Chinese looking lantern hanging from a stylized dragon pole, plus a Chinese looking small table with flowers
[Could be from China...Shanghai?]

2½ x 2 young lad with folded arms [unknown]

4 x 2½ mustached man in front of fence [unknown]
 4 x 2½ mustached man with hat [unknown]
 4 x 2½ young man with hat by water [unknown]
 4 x 2½ young man sitting [Balakshin?] by water with a large building
 dominating photo--possibly Shanghai
 2½ x 1¼ cut from a larger photo—portrait of a man
 On back in light green ink: “Al. S----- Jaisy [1]935”
CALIFORNIA ... primarily San Francisco

xerox Balakshin in front of shack, Ajo, Arizona Aug. 24, 1929

2¼ x 4 Balakshin seated with book Aug. 15, 1933

RUSSKAIA ZHIZN'

All from John Stephan:

5 ¼ x 4 ¼ Balakshin at his *RZ* desk with pencil raised 1935
 5 x 4 Balakshin at *Russkaia zhizn'* 1935
 7 x 5 Balakshin and another man at their *RZ* desks 1935

4 pictures of Peter at *Russkaia zhizn'* –xeroxes
 3 typesetting
 1 at his desk

PHOTOS USED IN *RZ* ARTICLES

5½ x 3½ participants from Russian community for holiday of the 100th anniversary
 of Russians in Northern California
 Typed note: To left – artist Gleb Il'in; to right Mikhail Mel'nikov
 [see below, folder titled Modest Nezabudochkin]
 5½ x 3½ another photo of the same group on a float being drawn by a horse
 Both of these photos appeared in Balakshin's article:
 “Opory russkikh kompozitorov v San-Frantsisko (1936-45). *Russkaia
 zhizn'*, 1985, 12 fev., p. 7

Ol'ga Aleksandrovna Il'ina

Picture cut out of a magazine or program taken in 1914 of Ol'ga on
 horseback with her future husband and another woman.

7 x 5 portrait with note: fashion designer in the 1940s-50s in San Francisco
 7 x 5 portrait. Age 17
 10 x 6½ portrait in her house. 1985
 Balakshin used these in his article: “Litsa pamiatnykh vstrech. Ol'ga Il'ina.”
Russkaia zhizn', 1985, 31 avg., p. 6-7. 4 foto.

Kolyshko

5½ x 3½ portrait in circle I. I. Kolyshko k stat'e “Bol'shoi chelovek” [see
 Obituaries]
 Inscribed: “Na..dannomu i blagorodnomu drugu ot del'koiu

i b---- ----. I Kolyshko.”

Balakshin annotated this photo that it was for his article: “Na smert’ bol’shogo cheloveka (o Konstantin Lukich Kononovich), *Russkaia zhizn’* [no date] – but, the photo was not published

ZEMLIA KOLUMBU:

- 3 x 2½ dark-haired woman seated on table with abacuss
Inscribed on back: Kolumbniku—Balakshinu ot nad---- po ego ---
[signature—can’t read] 1 / II 1937
Square stamp in light purple under writing: Foto – Film,
I. Szterna, pl. Horodelski 1, Wlodziwierz [Poland]
- 2 x 1½ portrait
Inscribed on back: “P.P. Balakshinu s ‘Kolumb--’ V.S. IApovekii
1936 Parizh” Druzhesku

FAMILY

- (color) 1989 Christmas family photo at Helen Sommers— includes Peter and George
From JS
- 3½ x 3½ 2 photos: Peter in wheelchair with dog on lap and another lying on the
floor 1989? 1990?
- 6 x 4 4 color photos at Balakshin’s grave
Amir Khisamutdinov
Helen at her dad’s grave [George]
Helen at Peter’s grave
Gravestones: Peter P. Balakshin 1898-1990 + Nina
Mikhailovna 1894-1961

Other people in San Francisco:

- 5½ x 3½ 1933 man with hands in pockets
Inscribed: “P.B. Balakshinu – Za--- privietia! Sergiei Gornyi. 1933.”
- 5½ x 3½ portrait
On back: Afanasieff’s Photo Studio (SF) May 26, 1933
Inscribed: “Dorogomu P.P. Balakshinu—Georgii
Grebenshchikov”
- 9½ x 7½ Profile portrait of Vertinskii
Taken at Afanasieff’s Photo Studio (SF) May 24, 1935
Inscribed: “Milomu kul’turnou chelovieku—chto tak riedko—
Petru Petrovichu Balakshinu, na dobruuu pamiat’. A Vertinskii.
St.[—perhaps Vertinskii meant this as Saint?] Francisco.
1 VI 1935
- 8 x 10 man dressed as clown with arms outstretched
Inscribed: “To my good friend, P. Balakshin with best regards.”
Boris Mal - dy. Aug. 7, 1937. S.F.
- 8 x 11 portrait of Maria Kurenko

Inscribed: "Petru Balakshinu s nailuchshimi pozhelaniiami i
blagodarnostami," Maria Kurenko, 1940 sentiabria 16-go

WIVES

For photos, see folder "Wives" in Box 1

JAPAN

- 4 x 3 Peter with 2 Japanese men – from John Stephan
4½ x 3 House in Japan [perhaps where Balakshin lived?]
4 x 2 Peter with 2 Japanese men with many liquor bottles
- 7 x 5 Peter is kneeling holding a dog along with 3 young Japanese girls
- 7 x 5 Peter with same 3 Japanese girls
On back in Russian: "Eto moia liubimaia IAponiia, gde IA zhil –
pochti po vsei strane, sem s [lishchiti-?] let. Eto moi
malyia [pra-tia-nany?] – deti sosedoi"
- 7 x 5 Balakshin with same 3 young Japanese girls dressed in kimonos

Both of these are likely Takeko Taguchi:

- 4 x 3 Japanese woman holding her purse
3½ x 2½ color photo of smiling Japanese woman with glasses dressed in kimono
- 5½ x 3½ Japanese woman on floor with 1 cat and 2 dogs that were
Balakshin's: Johnko and Kupiko
3 xerox copies: Peter with his 2 dogs; same woman with baby; same woman in
Kimono holding an umbrella with Peter's 2 dogs
- 10 x 8 group portrait—Peter with flowers; to his right Takeko Taguchi
Possibly connection with one of his watercolor exhibits, or when
he was leaving Japan
- 4 x 3 military man dancing with young lady [Korea or Tokyo?]
4 x 2¼ 2 young women [possibly twins? possibly Japanese]

EUROPE

- 5 x 3½ Balakshin near rock and ocean [no date, no place]
Photo is blurry
- 5 x 3½ Balakshin with camera, with another man in hat and woman
[probably Athens, Greece]
- 3½ x 3½ Balakshin with 9 kids in front of column [Greece?]

5 xerox photos: with women in Europe

MOSCOW

3½ x 3½ log house [izba] Kolomenskoe [near Moscow] U.S.S.R.

AMFITEATROV

5½ x 3½ portrait in profile of Aleksandr Valentinovich Amfiteatrov, 1862-1938
On back signed by Amfiteatrov, Levanto 1936 (XIV) VII 14

UNIDENTIFIED

5 x 3 man with right hand in coat [Napoleon style]
On back: Viktor Arna—tov
7 x 5 profile of older man in hat [unknown]

My adventurous soul may never be fulfilled – always wondering and waiting for what is left unseen and undiscovered. The world is such a vast place of marvelous wonder that one can never be truly satisfied. This is the dilemma of the seeker and traveler. But still thanking every moment you do have in exploring and finding what does fill the soul and asking the question to whoever is up there, does this really exist or am I imagining it?

From Karen Balakshin, daughter of Michael, Helen and Mick Sommers' oldest son
Peter's grandniece Nov. 2009

[Helen thought this captured part of Peter's soul]

BOOKS FROM BALAKSHIN'S LIBRARY

There were many books added in 1996 at the time the archive was sent to Hamilton Library.

By Balakshin

One hundred historians. Prepared by Historical Office at Headquarters, 314th division. Japan Air Defense Force. January 1952. 34 p., illus.

Russian imprints from China:

Izbrannyya molitvy Bozhiei Materi. Shankhai 1949
Izbrannyya molitvy Gospodu Bogu. Shankhai 1949
Kachorovskii, V. Po chuzhim kraiam. Shankhai 1944

Russian émigré publications:

Armiia i flot: voennyi spravochnik (Paris: Chasovoi)
Auski, S. Predatel'stvo i izmena: voiska Gen. Vlasova v Chekhii (San Frantsisko 1982)
Bolotina, K. Russkaia dusha v izgnanii (Vashington: Kamkin, 1967)
Burov [Bourov], Alexandre. Sous le ciel de l'Allemagne. Il etait un pays la terre endiamants (Berlin: Parabola, [1920s?])
Chernoff [Chernov], A.J. Narodnye russkie pesni i romansy..(NY: A.J. Chernoff, 1959)
2 v. [v.1, 1953; v. 2. 2-oe izd. 1959]
Delianich, A. Otel' na turakhsikh vysotakh (San Frantsisko 1982)
Garshin, V.M. Polnoe sobranie sochinenii (Parizh: Prilozh. K Illius. Rossii, 1939. 3 v.)
Grot, Elena. Svecha zazhzhennaia (San Frantsisko, Kalif. 1930)
Gul', Roman. "IA unes Rossiiu: apologia emigratsii (NY: Most, 1984. 2 v.)
Gumilev, N. Zhemchuga (Berlin: Mysl', 1921)
IASinit'skii, G. I. Zigzagi russkoi sud'by v istorii (San Frantsisko 1982)
Ilyin [Il'ina], Olga. Stikhi (Los Angeles: Almanac, 1985)
Korolenko, V.G. Razskazy (Berlin, Mysl', 1921)
Magaram, E.E. Bludaiushchiia dushi: kitaiskii narodnyia skazi. (Berlin: Mysl', 1922)
Mel'nikov, P.I.
Merimee, Prosper. Karmen (Berlin: Mysl', 1923)
Molokhovets, E. Podarok molodym khoziaikam...(Berlin: Parabola, 192?)
Popov, K.S. "Voina i mir" i.... (Parizh: Vozrozhdenie, 1934)
Pushkin, A.S. *Polnoe sobranie sochinenii A.S. Pushkina* v 6-i tomakh. Berlin: Kn-vo Slovo, 1921. 4v., port. PG3340 .A1 1921
Rerikh, Nikolai. Nerushimoe (Riga: Uguns, 1936)
Rerikh, Nikolai. Tverdnyia plamennaia (NY: Vsemir. ligi kul'tury, 1933(?))
Rerikh, Nikolai. Vrata v budushchee (Riga: Uguns, 1936)
Svirskii, Grigorii. Poliarnaia tragediia (Frankfurt/Main: Posev, 1976)
Svirskii, Grigorii. Proshchanie s Rossiei: povest' (NJ: Ermitazh, 1986)

Tolstaia, Aleksandra. Probleki vo t'me (Washington 1965)
Veronika [Kotliarevskaiia]. Vospominaniia monakhini (San Francisco: Russ. zhizn', 195?)
Volkoff [Volkov], B. V pyli chuzhikh dorog: stikhi (Berlin: Parabola, 1934)
Von Kube, M.O. Diela davno minuvshikh dnei (San Francisco)
Zhelikhovskaia, V.P. V tatarskom zakhlostvii: poviest'.. 6.izd. (Berlin: Devriena, 1933?)

Russian imprints:

Arsen'ev, V.K. Dersu Uzala (Tula 1984)
Gogol', N.V. Mertvye dushi (Moskva 1947)
Goliakov, S. i Ponizovskii, V. Golos ramzaia (Moskva 1976)
Ivanov, V. Viaches. Kogda rastsvetaet sosna (Moskva 1925)
Kniga o vkusnoi i zdorovoi pishche (Mosvka 1953)
Kotov, V. Die Volkskunst von Palech (Moskau 1962[?])
Nicol'skii, V.A. Petr Velikii: istoricheskii razskaz (S.-Peterburg 1903)
Pushkin, A.S. Stikhi: sb. pervyi 1815-1825 gg. (Moskva 1936)
Russkie narodnye skazki (Moskva-Leningrad: Gos. izd-vo detskoi lit-ry, 1947)
Teleshov, N. Zapiski pisatel'ia: vospominaniia, ispr. i dop. (Moskva 1948)
Udovychenko, H.M. Slovyk ukrains'kykh idiom (Kyiv 1968)

- Tolstoy, Leo, 1828-1910
Posmertnyia khudozhestvennyia proizvedeniia; pod red. V. Chertkova.
Moskva: A.L. Tolstoi; Tip. T-va I.D. Sytina, 1911-1912. 3 v., ill., ports.
Rare PG 3365 .A12 1911 Moving to Book Arts –summer 2010
- Tolstoy, Leo, 1828-1910
Sochineniia grafa L.N. Tolstogo. Moskva: Tovarishch I.N. Kushnerev i
Ko., 1897. 13 v. PG 3365 .A1 1897

Ogonek, 1952, no. 10: Gogol [added to our run of this journal]

Other

Kronberg, S.J. Banbrytaren: historisk... (Evansville, Minn.: På Författarens Forlag, 1906)
[about Swedes in Minnesota]